



# Le mariage civil

se célèbre devant le Maire ou son délégué, et en présence de deux témoins, selon les règles et les tarifs établis par la Municipalité.

**ENDROITS** Les lieux destinés à la célébration du mariage civil sont les suivants:

• **Salle Ocule, Mairie de Piazza Matteotti**

pour toutes demandes de disponibilité, tarifs et réservations

contacter : téléphone +39 0185 478. 340 – 344, [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)

• **“ex Convento dell’Annunziata”** (ancien couvent de l’Annunziata), via Portobello

pour tous enseignements de disponibilité, tarifs et réservations contacter : téléphone +39 0185 478604 – [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it)

• **la plage Baia del Silenzio**

pour tous renseignements de disponibilité, tarifs et réservations

contacter : téléphone +39 0185478604 - [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it)

**CE QU'IL FAUT FAIRE** Vous devez contacter l'Office de l'Etat Civil qui vous donnera toutes les informations pour célébrer votre mariage.

Les **documents nécessaires** à présenter sont les suivants:

- Copie des pièces d'identité des deux époux;
- Copie des pièces d'identité des deux témoins;
- Autorisation délivrée par votre Ambassade/Consulat, traduite, légalisée et apostillée (uniquement pour les citoyens étrangers);
- Formulaire de choix du régime de propriété;
- Certification des publications. Pour les pays où il n'y a pas d'obligation de publications, contactez les bureaux de l'Etat Civil;
- Acte de délégation délivré par la municipalité où les publications de mariage sont effectués (si non résidents à Sestri Levante);
- Attestation de paiement des frais d'utilisation de la salle où sera célébré le mariage.

Les documents doivent être remis au Bureau de l'État Civil **au moins un mois avant la date du mariage**.

## POUR LES CITOYENS ÉTRANGERS:

Il est conseillé de recourir à la collaboration d'un traducteur pour suivre toute la procédure. Lors de la célébration du mariage, la présence du traducteur (à vos frais) est obligatoire.

## CONTACTS

Pour toute précision ou information complémentaires, veuillez contacter le **Bureau de l'État Civil** - piazza della Repubblica 44 - aux adresses suivantes :

TÉL. +39 0185/478344 – 340

EMAIL [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)

[protocol@pec.comune.sestri-levante.ge](mailto:protocol@pec.comune.sestri-levante.ge)



## Civil marriages

are celebrated in front of the Mayor or his/her delegate and in the presence of two witnesses, following the rules and costs laid down by the City Council.

**WHERE** The venues for civil marriage celebrations are listed below:

- **Sala Ocule, Municipal Palace in Piazza Matteotti**  
(for availability, costs and bookings contact: 0185478. 340 - 344, [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it))
- **Former convent of the Annunziata, via Portobello**  
(for availability, costs and reservations, contact: tel 0185478604 - [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it))
- **The Baia del Silenzio beach**  
(for availability, costs and reservations, contact: tel 0185478604 - [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it))

**WHAT IS NEEDED** You should contact the Civil Registry Office, which will provide you with all the instructions for celebrating your marriage. The documents required to draw up the deeds are as follows:

- A copy of both spouses' ID documents
- A copy of both witnesses' ID documents
- Authorisation issued by your embassy/consulate, translated, legalised and apostilled (for foreign nationals only).
- Property regime choice form
- Proof of marriage bans. For countries where marriage bans are not compulsory, please contact the Civil Registry office.
- Deed of proxy issued by the Municipality where the marriage bans are executed (if not resident in Sestri Levante)
- Proof of payment of the fee for the use of the room where the marriage will be celebrated

All documents must be delivered to the Civil Registry Office **at least one month before the wedding date.**

### **FOR FOREIGN NATIONALS:**

It is advisable to seek the services of a translator to oversee all the paperwork. The translator's presence (at your expense) is mandatory during the marriage celebration.

### **CONTACTS**

For any clarification or further information,  
please contact the **Civil Registry Office** - Piazza della Repubblica 44 -  
at the following numbers

TÉL. +39 0185/478344 – 340

EMAIL [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)  
[protocol@pec.comune.sestri-levante.ge](mailto:protocol@pec.comune.sestri-levante.ge)



## гражданский брак

Церемония бракосочетания происходит в присутствии мэра или его представителя и двух свидетелей, согласно правилам муниципалитета.

**Где?** Места для проведения регистрации следующие:

- зал Окуле (Ocule) в здании администрации города на площади Маттеотти (piazza Matteotti). (Контакты для бронирования и уточнения стоимости: тел. 0185478. 340 – 344, e-mail: [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)).
- помещение бывшего монастыря Аннуциата на улице Портобелло (ex convento dell'Annunziata via Portobello). (Контакты для бронирования и уточнения стоимости: тел. 0185478604, e-mail: [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it)).
- пляж «залива тишины» Байя дель Силенцио (Baia del Silenzio). (Контакты для бронирования и уточнения стоимости: Тел. 0185478604, e-mail: [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it))

**Что требуется?** Требуется связаться с местным отделом ЗАГСа, где вы получите все инструкции по подготовке к регистрации бракосочетания. Список необходимых документов:

- Копии удостоверения личности брачующихся (для иностранных граждан - копии действительных международных паспортов).
- Копии удостоверения личности двух свидетелей брачующихся (для иностранных граждан - копии действительных международных паспортов).
- Сертификат об отсутствии препятствий для вступления в брак (Nulla osta al matrimonio), выданный посольством / консульством вашей страны (для граждан других стран).
- Заполненный модуль о выборе режима владения имуществом во время брака.
- Свидетельство о том, что было произведено публичное объявление о предстоящем браке (Pubblicazione di matrimonio) (согласно требованиям отдела ЗАГСа). Если анонсирование происходило не в Сестри Леванте, необходимо предоставить акт муниципалитета, подтверждающий факт публичного объявления о предстоящем браке.
- Свидетельство об оплате аренды пространства, где будет отмечаться свадьба.

Документы должны быть предоставлены в ЗАГС не позднее месяца до церемонии бракосочетания.

## ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН:

Мы рекомендуем воспользоваться услугами переводчика на протяжении всей процедуры подготовки к бракосочетанию. Во время церемонии бракосочетания участие переводчика обязательно. Организация и оплата его услуг является ответственностью брачующихся.

## Контакты для уточнения информации:

F При возникновении любых вопросов, вы можете связаться с отделом записи актов гражданского состояния Сестри Леванте (piazza della Repubblica 44):

TÉL. +39 0185/478344 – 340  
EMAIL [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)  
[protocol@pec.comune.sestri-levante.ge](mailto:protocol@pec.comune.sestri-levante.ge)



# Die standesamtliche Trauung

werden vor dem Bürgermeister oder seinem Stellvertreter und in Anwesenheit von zwei Zeugen gemäß den vom Stadtrat festgelegten Regeln und Kosten gefeiert.

**WO** Die Locations für standesamtliche Eheschließungen sind folgende:

- **Sala Oculè, Gemeindehaus an der Piazza Matteotti**

Kontakt für die Verfügbarkeit, Kosten und Reservierungen: Telefon: 0039 0185 478 340-344, eMail: [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it))

- **ehemaliges Kloster „Convento dell’Annunziata“, Via Portobello**

(Kontakt für die Verfügbarkeit, Kosten und Reservierungen: Telefon: 0039 0185 478 604, eMail: [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it))

- **Strand „Baia del Silenzio“**

(Kontakt für die Verfügbarkeit, Kosten und Reservierungen: Telefon: 0039 0185 478 604, eMail: [info@mediaterraneo.it](mailto:info@mediaterraneo.it))

**ERFORDERLICHE DOKUMENTE** Wenden Sie sich an das Standesamt um alle Anweisungen für Ihre Eheschließung zu erhalten. Folgende Dokumente sind hierfür erforderlich:

- Kopie des Personalausweises der Braut und des Bräutigams
- Kopie der Ausweispapiere der beiden Trauzeugen
- Ehesfähigkeitszeugnis – erhältlich bei allen deutschen Standesämtern sowie bei den Auslandsvertretungen wie Botschaft oder Konsulat. Das Ehesfähigkeitszeugnis muss ins Italienische übersetzt, legalisiert und apostilliert sein.
- Erklärung zur Wahl des Güterstandes
- Nachweis der Veröffentlichung; für Länder, in denen keine Veröffentlichungspflicht besteht, wenden Sie sich an das Standesamt in Sestri Levante
- Vollmachtsurkunde, ausgestellt von der Gemeinde, in der die Eheschließung vorgenommen wird (wenn Sie nicht in Sestri Levante wohnen)
- Nachweis über die Zahlung der Gebühr für die Nutzung des Saals, in dem die Eheschließung stattfinden wird

Die Unterlagen müssen mindestens **einen Monat vor dem Datum** der Eheschließung beim Standesamt eingereicht werden.

## FÜR AUSLÄNDISCHE BÜRGER:

Es ist ratsam, die Dienste eines Dolmetschers in Anspruch zu nehmen, um den gesamten Ablauf zu begleiten. Während der Trauung ist die Anwesenheit des Dolmetschers (auf Ihre Kosten) obligatorisch.

## KONTAKTE

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an das **Standesamt** Piazza della Repubblica 44 - unter folgenden Nummern

TÉL. +39 0185/478344 – 340

EMAIL [statocivile@comune.sestri-levante.ge.it](mailto:statocivile@comune.sestri-levante.ge.it)  
[protocol@pec.comune.sestri-levante.ge](mailto:protocol@pec.comune.sestri-levante.ge)



# El matrimonio civil

lo celebra el Alcalde o su delegado, en presencia de dos testigos,  
según las normas y costos que establezca el Municipio

**DONDE** Los lugares destinados a la celebración del matrimonio civil son los siguientes:

- **Sala Ocule, ayuntamiento en Piazza Matteotti**

(para disponibilidad, costos y reservas contactar a: tel 0185478. 340 – 344,  
statocivile@comune.sestri-levante.ge.it )

- **antiguo convento de la Annunziata, vía Portobello**

(para disponibilidad, costos y reservas contactar a: tel 0185478604 – info@mediaterraneo.it )

- **Playa de la Bahía del Silencio**

(para disponibilidad, costos y reservas contactar a: tel 0185478604 – info@mediaterraneo.it )

**REQUISITOS** Póngase en contacto con la Oficina del Registro Civil que le brindara toda la información para la celebración del matrimonio.

Los **documentos necesarios** son los siguientes:

- Fotocopia del documento de identidad de los dos contrayentes;
- Fotocopia de documento de identidad de los dos testigos;
- Autorización/Declaración que no existe ningún impedimento para la realización del matrimonio (Nulla Osta) otorgada por la Embajada o Consulado correspondiente, traducida, legalizada y apostillada (solo para ciudadanos extranjeros);
- Formulario del regimen economico del matrimonio;
- Certificación del edicto o publicación del matrimonio civil. Para países donde no existe obligación de edicto o publicación, póngase en contacto con la oficina del Registro Civil;
- Documento de delegación otorgado por el Municipio donde se haya realizado el edicto o publicación del matrimonio civil (en caso de no vivir en Sestri Levante);
- Certificado de pago por el uso del salón donde se celebrará la boda;

Los documentos deben ser entregados al Registro Civil **al menos un mes antes** de la fecha del matrimonio.

## PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS:

Es recomendable contar con la colaboración de un traductor durante todo el procedimiento.

Durante la celebración del matrimonio, la presencia del traductor (a su cargo) es obligatoria.

## CONTACTOS

Para cualquier aclaración o información adicional, comuníquese con la Oficina del Registro Civil - Piazza della Repubblica 44 – contáctenos por:

TEL 0185/478344 – 340  
statocivile@comune.sestri-levante.ge.it  
protocollo@pec.comune.sestri-levante.ge.it